中越對照版

法院裁定准予延長收容之簡要說明

裁定字號：○○年度延收字第○○○號

主　　文：○○○延長收容。

理由概要：

一、 行政法院認延長收容之聲請為有理由者，應為延長收容之裁定，行政訴訟法第237條之14第2項後段定有明文。

二、受收容人○○○因受強制驅逐出國處分，經內政部移民署依入出國及移民法第 38 條之 4 第 2 項規定，於續予收容期間屆滿前，向本院聲請裁定延長收容，本院認有延長收容事由（受收容人所持護照或旅行證件遺失或失效，尚未能換發、補發或延期，或因天然災害、疫情等不可抗力因素，致無法強制驅逐出國），且有繼續收容之必要，本件聲請為有理由，受收容人○○○應准延長收容。

救濟教示：

如不服本裁定，應於送達後 5 日內向本院提出抗告狀

Giải thích tóm tắt về quyết định gia hạn tạm giam của Toà án

Số bản quyết định: Số ○○○ việc gia hạn tạm giam năm ○○
Nội dung chính: Gia hạn tạm giam ○○○.
Tóm tắt lý do:

1. Tòa án Hành chính cho rằng người đưa đơn yêu cầu gia hạn tạm giam có lý do chính đáng, cần ra quyết định gia hạn tạm giam, được quy định rõ tại đoạn sau mục 2 điều 237-14 Luật Tố tụng Hành chính.
2. Người bị tạm giam ○○○ vì bị xử phạt trục xuất khỏi nước sở tại, qua Sở Di dân thuộc Bộ Nội chính theo quy định tại mục 2 điều 38-4 Luật Di dân và xuất nhập cảnh, trước khi hết thời hạn tiếp tục tạm giam, phải đưa đơn lên Toà án xin ra quyết định gia hạn tạm giam, Tòa án cho rằng có lý do gia hạn tạm giam (như hộ chiếu hoặc giấy thông hành của người bị tạm giam bị mất hoặc hết hạn sử dụng, mà chưa được cấp mới, cấp lại hoặc gia hạn, hoặc do những yếu tố bất khả kháng như thiên tai, dịch bệnh v.v.. dẫn đến không thể trục xuất khỏi nước sở tại), và cần phải tiếp tục tạm giam, đơn yêu cầu này có lý do chính đáng, ra quyết định người bị tạm giam ○○○ được phép gia hạn tạm giam.

Hướng dẫn cứu trợ:
Nếu không phục tùng bản quyết định này, phải nộp đơn kháng cáo lên tòa án trong vòng 5 ngày sau khi tống đạt.